

מַעֲבָר לְאַתָּה וְאַנִּי

Beyond I and Thou

by Rabbi Zalman Schachter-Shalomi

<http://www.JewishRenewalHasidus.org/Reb-Zalman-Resources>

יְהָ אֱלֹהִי אֵיךְ כָּה

גּוֹאֵלִי

הַשׁוֹכֵן בְּלֶבִי

וְלֹא יִדְעֵתִי.

Yah, my G-d, where are You?

*I call You as if from far and
You, Redeemer, dwell in my heart,
so close and I know it not.*

הָנֶךְ נָכָח

בְּתוֹךְ תּוֹכִיּוֹתִי וְאַף

בְּקָצְיוֹתִי תּוֹבֵל שָׁם

אַתָּה גּוֹחֵן.

Here You are, present in my

*innermost and so too are
You at the outermost edge,
both Source of mine and goal!*

וּבְתוֹךְ רַגְשִׁי

אַתָּה הַמְּרֻגִּישׁ

וּבְתוֹךְ הַרְחֹורִי שְׁמַתְתָּ קָנֵךְ.

הָוֵי אַתָּה גָּעָגָע

לְרֹאֹתָךְ--

וְאַתָּה שׁוֹכֵן בְּבֵית עַבְנִי.

Where my feelings rise in me,

*there are You stirring me,
nesting in the womb of my urge.*

Here in my eyes, pupil are You,

*and I yearn so much to make
You object of my sight.*

מִקְדָּשָׁךְ

אֲשֶׁר בְּקָרְבִּי

אַתָּאוּ נְקוֹתָךְ

וְלֹא קָדוֹשׁ.

My innards would become - if only

*pure, how I would scour them -
Your sanctuary in me,
sacred by Your Presence.*

שְׁנָא

בְּרֻכּוֹתָךְ

וְהַרְגְּנִי אֵיךְ לְהַאֲרִחָךְ.

לְוֹא הִיִּתְ

חוֹזֵק מִפְנֵי

וְלֹא עִצּוֹמָותִ עִצּוֹמוֹתִי.

Show me how to host You.

What a blessing!

Your nestling in my heart

Life of my life, You are with/in me

*so how could I meet You
on the outside.*

מִה יִשְׁיר פּוֹלְחָנִי לְךָ

וּשְׁרַתִּי לְךָ

קִילּוֹסִים-שְׁבָחִים.

My song would be addressed to You

Were You beside me

and not hidden in my voice.

וְאַתָּה נִכּוֹן וְעוֹד אֶתְּרָת -
כִּי לֹךְ יְאֵה
עוֹז וְתִפְאָרָת.

לֹלוֹא יִצְרָא
לֹא יִבְלְבָלֶנִי
בָּחָוטְפּוֹ לְעַצְמָו גַּדְבָּת פִּי.

מַה טוֹב שְׁאַתָּה בְּתוֹךְ תּוֹכִוִּתִי
כִּי לֹא אֲדֹע בְּחֹנוֹן בִּינְךָ וּבֵין אֲנוֹכִוִּתִי.

בָּא תְּرָאָה לִי
אֵיךְ לִצְאת
מִמְבוֹכָתִי
וּנְקִיהָ תְּהִי
תְּפִילָתִי וּבְרָכָתִי.

*Zoned in the point of knowing,
You hide in unseen splendor-
glorious as I seek Your Glory.*

*Lingering on Your threshold,
my ego squats, claiming to be
the legal tenant of Your home.*

*More I cannot con-fuse the two
who shimmer as one I-AMness.*

*Never can I leave the labyrinth,
my self by myself.
Do help me sortie and free me.
Then my prayer will be pure
for You. . . .*

אָפִילוּ דְבָרִי
אֵלֶּה לֹא אֲדֹע
מֵאִמְרָם
אָנִי אוֹ
אַתָּה?

לְגִידָה לִי אַתָּה שְׂנִפְשִׁי אַהֲבָה -
הָאָם אַיִן גַם
נְפָשִׁי וְגַם אַהֲבָה?

יְהִי יוֹצֵרִי
מַה יִשְׁלַי
לִתְתַּתְּלָךְ?
רַק חֶרְצֹן שֶׁרְצֹנִי
יְהִי כֶּרֶצֹונָךְ.

*Echo- are You the call
or the answer?
Even these words,
are they mine
or Yours?*

*Help and tell me, Love of my Heart,
Are You not also
The Love and the Heart?*

*Yah! G-d, adored One.
I want to offer You
a gift You will not spurn-
Your will be mine-
is it not already so?*

לְוַי נְפָשִׁי
אוּתִיקָה
בְּהִיוֹתִי לְבָדִי בָּדָךְ
בְּטַחוֹנִי צָרוֹרִי
וּמְשֻׁגְבִּי.

*Holy solitude, All One Al-one,
my sole One,
My soul's One, my part(ner)
My wholey-Holy Other-
One.*

AMEN